



Sugestões aos Oradores do Evento

A organização da conferência contratou uma equipa de intérpretes profissionais para assegurar a comunicação entre os delegados provenientes de diferentes línguas e culturas. Para muitos delegados, a sua voz será a voz dos intérpretes. Por esta razão, pedimos a sua atenção para algumas sugestões que nos poderão ajudar a transmitir a sua mensagem integral e corretamente.

Lembramos que os intérpretes APIC seguem um rigoroso código de ética profissional onde a confidencialidade é rigorosamente respeitada, pelo que não tema entregar-lhes documentos confidenciais. Se desejar os seus documentos ser-lhe-ão devolvidos.

1. Se falar de improviso, fale normalmente, mas se preferir ler um texto, leia pausadamente. Lembramos que a velocidade de leitura normal é de cerca de 100 palavras por minuto ou 3 minutos por página de 30 linhas.
2. Se preparou um texto escrito ou notas que pretende seguir, assegure-se de que os intérpretes dispõem de uma cópia. Lembre-se de que um texto escrito só poderá ser corretamente interpretado se os intérpretes dispuserem de cópias.
3. Se a sua comunicação é de elevado nível técnico, forneça aos intérpretes toda a terminologia e/ou documentação de que dispuser, se possível em todas as línguas da conferência.
4. Se pretende projetar diapositivos ou acetatos, assegure-se de que os intérpretes têm uma cópia de todas as projeções. As cabines estão muitas vezes afastadas do ecrã e será uma grande ajuda poder ter o texto debaixo dos olhos.
5. Se pretende projetar filmes, lembre-se de que estes só poderão ser interpretados se houver ligação direta do som às cabines, se o texto do guião tiver previamente sido entregue aos intérpretes e se a velocidade do discurso corresponder à velocidade de leitura normal. Assegure-se junto do Secretariado de que estas condições estão preenchidas.
6. Antes de falar, assegure-se de que o seu microfone está ligado. Não bata no microfone, e, por favor, não sobre para verificar o seu funcionamento. Um simples "Bom dia" é suficiente para verificar se o microfone está ligado.
7. Não fale demasiado perto do microfone e não deixe o seu auricular ligado junto do microfone pois pode provocar interferências e "feed-back" desagradáveis para todos.
8. Se durante a sua comunicação pretende deslocar-se, peça aos técnicos de som que lhe instalem um microfone de lapela.
9. Se precisa de interpretação, não se esqueça de pedir um auricular.